

CONTENT

| | |
|---|------|
| DECLARATION OF OWNERSHIP | i |
| APPROVAL PAGE..... | ii |
| APPROVAL PAGE..... | iii |
| PREFACE..... | iv |
| ACKNOWLEDGEMENT | v |
| MOTTO..... | vii |
| ABSTRACT | viii |
| TABLE OF CONTENTS..... | x |
| CHAPTER 1..... | 1 |
| INTRODUCTION..... | 1 |
| 1.1 Background of Research | 1 |
| 1.2 Statement of Problem..... | 4 |
| 1.3 Research Objective..... | 4 |
| 1.4 Research Significance..... | 5 |
| 1.5 Previous Study..... | 5 |
| 1.6 Definition of Key Terms | 7 |
| CHAPTER II..... | 9 |
| THEORETICAL RESEARCH..... | 9 |
| 2.1 Translation in Linguistics | 9 |
| 2.2 Translation | 11 |
| 2.2.1 Process of Translation | 12 |
| 2.2.2 Concept of Translation Shift..... | 14 |
| 2.3 Sundanese as Local Language..... | 21 |
| CHAPTER III..... | 23 |
| RESEARCH METHOD..... | 23 |
| 3.1 Research Design..... | 23 |

| | | |
|---|--|-----|
| 3.2 | Sample of Data..... | 24 |
| 3.3 | Source of Data..... | 25 |
| 3.4 | Technique of Collecting Data..... | 26 |
| 3.5 | Technique of Analyzing Data..... | 28 |
| CHAPTER IV..... | | 28 |
| FINDING AND DISCUSSION..... | | 28 |
| 4.1 | The Process of Level Shift Translation of Guy de Maupassant's Boule de Suif in English into Sundanese Version..... | 28 |
| 4.2 | The Process of Category Shift Translation of Guy de Maupassant's Boule de Suif in English into Sundanese Version..... | 96 |
| CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTIONS..... | | 96 |
| 5.1 | Conclusions..... | 96 |
| 5.2 | Suggestions..... | 97 |
| REFERENCES..... | | xi |
| REFERENCES..... | | xiv |



 UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
 SUNAN GUNUNG DJATI
 BANDUNG